

A

Handwritten cursive script, possibly representing the word "A" in a stylized form.

Horizontal line

Horizontal line

XVIII.

Horizontal line



1963

FOTO

N. R.

ILOSVAI PÉTER  
A NAGY SZENT  
PÁL ... ÉLETÉRŐL ...

COLOSVAR 1579. 23 lex.

SZK I. 155.

Lh. MTAK - RM I. 4<sup>o</sup> 173.

R.MI.4<sup>o</sup>  
173

Ilosvai  
Sz. Pál ap. élete

Debrecen  
1574

Sr. Pál apostol' élete.  
 Glovái Péterét.  
 32. évi  
 Jr. 1564.

(Képet Horváji Péter 1577).

Ezen Versettnek tölem Comiss. Horom Ci adójai  
 Kőit, ugyan Debrec. Komlosi Andrásiak 1574.  
 is Cotosvartt 1579. esztendőben  
 Ezen Crimlynittel lívi példányt az első kiadásnak  
 tulajdonítom.

W. Genl. Miklós

Lugosy Kolován: 1879 kiadásának emléke:

AZNAGY

SZENT PAL APOS =

TOLNAC ÉLETÉRŐL, ES HALALÁRÓL

ÉS P HISTORIA A SZENT IRASBOL.

Versekben fordította ILCSVAI

PETER Dániel által.

M. ACADEMIA  
KÖNYVTÁRA

REGINA VA =

STI REPVDIATVR HESTER INTER ALIAS

VIRGINES AMABILIS PLACET ASVERO,

Aman pades: Mardocheus

sublimatus.

Nyomtatott COLOSVAROT 1. S. T. 9.

Ébrendőben.

(A - E. 2. F 3 levél).



OKat bölcsim immar nektök szent irasbol,  
Prophetak Kiraliok vitezek dolgarol, Az  
igaz hűt mellet soknak halalarol, Eletekben  
törtent nag sok szüvedesekről.

En mostan cziak szolok eg nag szent emberről, Az  
nagy Pal Apostalnak é életiről, Eletiben törtent sok  
kesertetiről, Vegezetre szolok nekie halalaról.

Romai nemzetseg az nagy szent Pal vala, Attia  
Phariseus Sidon nemzet vala, Beniamí nemzetiből va-  
lo vala, Tarsis varasaban é zülettet vala.

Igen nag szep. varas ez az Tarsis vala, Ki Cilicia-  
nak fő varasa vala, Deaki tudomaniokual fenlik va-  
la, Palnak attia annia ebben lakozik uala.

Czuda szorgalmatos attia annia vala, Meg Gier-  
mek koraban tanittattiak uala. Isten törtüenie e é zö-  
ktattiak uala, Hiuolkodast tölle nag fennié tiltiak uala.

Ezt az attiak anniak iol ezekben vegiek, Hog nag  
felelemben fiokat iol tarcziak, Es az tanusagra bora-  
lis felhaiczak, Az akasztogatul menteni ha akariak.

Eze es elmeie az io tudománban, Öregbekik ne-  
uekedik Deaksagban, Azert attia fel küldé Hierusa-  
lemben magat gyakorlana az Isten törtüenieben.

Vala eg bölcz Doctor Moyses törtüenieben, Ga-  
maliel neue az Hierusalében, Azt halgattia uala Pal  
iffiusagabā, Semel szerit Doctorul tanul buzgosagbā,

M. ACADEMIA  
KÖNYVTÁRA

A 2 Söt

Stult p̄dicalia az Sinagoga Istennek fiamak lenni,  
bizonicia, Sok eretnekeket sidoknak hamisollia.

Sok napok el muluan Sidok tanacz koznak, Szent  
Pal ellen kik damascusban lakosznak, mindenik kapu-  
ra őrizők allanak, meg kel halni mongiak az eretnek  
Saulusnak.

Veuek tanituanioik ezekben ez dolgot, Sidok zent  
pal ellen hog fennenek fogat, kő falon kosarban ki  
bocziatak őtet, Arabia tartomanban zalada onnet.

Az szent lelek uala zent Pal Apastalal, Christust  
predicalia vala buzgosagal, Ismeg hatra tere az Ara-  
biabol, vyza damascusban mene naḡ barorsagal.

Soha ninczien cziendesegek az hiueknek, hizem̄  
egieb oka semmi ninczien ennek, meniorzagban kel  
mēni zegenieknek ot nē lezen vege ő naḡ őrdmőknek.

Ezután három eztendő el mult vala, Ismeg dama-  
scusba hoḡ visza tert vala, Az Anetas kiral őt meg  
fogia vala, kő falon kosarban de ki bocziattak vala.

Ragondoluan fel mene Ierusalembe, Szent Peter  
lacabbal holot ő len zemben, tizen őtd napig akkorō  
velek lōn, Imatkozásban Istenhez az templomban.

E ő neki az Isten akkor meg lelenek, mikor az tem-  
plōban orben Imatkoznak az sidoknak feienkent meg  
vakult sziuők pogāioknak tegedet adlak zegenieknek.

Isten zauat halla szent Pal el Indula, Cesariaban az  
egesz Siriaba három eztendeig lōn Ciliciaba nem  
hiuolkodasban hanem predicallasba. Tibe-

5  
Tiberius Ciaszar vala Sidosagban, eztendőnek  
az huszon kettődikben, pilatust meg uetek ot az Ispan-  
sagban, Marcellus allapek ot az tyztartosagban.

Ismeg tere zent pal poganiok köziben, reszesite  
őket is az aldot magban, Abrahamnak meg Igert Iesus  
Christusbā, hoḡ kiben az nepek lennenek meg aldasbā.

Veue Bararabast melle az tarsasagban, vele el  
Indula Anthiochiabā, az Christus Iesusrol vala raniata-  
sban Ania Sent eghazar gūt vala poganiokban.

Ciuda az Istének mindenkor tanatszja, Ninczē senki  
őldön ki azt meg foghalsa, Daniel propheta mikepen  
meg monda, O törüeni aldofattianak lenne romlása.

Ottan oh törüennek lōn romladozasa, Hoḡ Chrūs  
fel mene magas menorszagba, mennei Attianak hoḡ  
üle lobiara, ot niere kegielmet bünōnk bocziaättiara.

Meg hala Tiberius Ciaszar azonban, Hat eztēn-  
dő vala szent pal fordulasa, Cain Caligula lōn czia-  
sarsagabā, cziak neḡ eztēdeig cziasar kodek meghala.

Munka ia faratsaga szent Palnak vala, az eztendő-  
ben Seleuciaban ment vala, Cyprusban Sergius ke-  
resztien let vala, Euangeliomat Szent mathe ltra vala.

Ezek v̄ baptisz eztendő el mult vala, zent pal for-  
dulasa mikor meg let vala, Claudius Ciaszar hoḡ  
uralkodik vala, Czsarsaganak meg eg eztēdeie vala.

Nohoḡ Lystra varasban be mentek vala, Licao-  
nianak ez varassa vala, ot az Vy tudomant nem se-  
retik

6 Petik vala Barabassal zent palt ot meg kdsuztek vala  
Derbemben masod nap onnet Indulanak cziak fra-  
mos napiglan ot predicalanak Anthiochiaban onnet  
le szalanak batoritakziudket tanituanioknak.

45 Az Lystra varalban hogi mulatnak vala, eg bete-  
ges ember az varasba vala, szuletesetul fogua ki santa  
vala, Ileteben laban meg soha nem iart vala.

Turrara lot vala az szegen Santanak Halla ielen  
voltat ember az szent Pálnak, kere lenne oka neki  
giogulasanak meg tekinte hitit pal az zegen Santanak.

Ottan nag fel zoval kialta es ezt monda kely fel  
hamarlaggal es al jabaidra zegen Santa ember fel kele-  
aszomba, meg giogula neki azonnal santasaga.

Mihelt az nep halla cziudanak Itele zent Palt Bar-  
rabassal Istennek itele menorzagbolidit embereknek  
Itele, Iupiter Istennek ottan zent Palt neueze.

Nem sok nap el muluan onnet indulanak, Lidiat  
es Paphiliat mind ellarak Perga varalban Christu  
predicaliak cziudakat teuenek sokat munkalkodanak

Innet lelsuenek nagi Arabiaban, nem sok mulua  
onnet Anthiochiaban, Pal ot meg bezelle mint Isten  
latasban s terki kuldette poganioknak koziben.

Barabassal onnet az Hyerusalembe el Indula Pal  
Titulis vala vele Az apastaloknak ot vala giulese Az  
ania zent egi halz neki igen drule.

Vegeztek ezt eggjut ilmeg terien vissza zent Pal es.  
Barabas

Barabas Anthiochiaba, Ne legien fogiat kozas az ta-  
nitasba, Sok hamis, propheta Volna anthiochiaba,

Sot it az udoben herodes Agrippa, az tanituanio-  
kra reaiok tamada, zent Iacabot meg is ole haragia-  
ba, zent peter apastolt vete tomlodcz foglagba.

Cziak nem sok nap el muluan philippis varasba,  
az Thimotheussal zent Pal ala szala, roudeden szolok  
mint iara Varasba, ottan vege lesze elsö resz irasoba.

Hatalmas Nag varas macedoniaba, az Philippis  
uaras anthiochiaba, holot zent Pal mikor volna mu-  
latasba eg zombatnak napian varas kiudl iarasba.

Regel mikor iarna egtolio viz mellet, eleiben isue  
eg azzoniallat, Lidda vala neue tugia barson szduest,  
akaria fel venni paltul az keresztleget.

Istennek zent lelke az oni feiet lata. az Iesus Chri-  
stusnak s magat aianla, hazahoz a ket tanituant el be-  
hiua, mind haza nepeuel meg ternie akara.

Szet pal Timotheus hog vala vtaba, eg leanso ki-  
ben pithon ordog vala, ki nag loma penzert iduedot  
mond vala, Varasbeli nepnek nag halznara ez vala.

Tuggatok mindniaian ordogos azt mongia, Pal  
az minden hato Istennek zolgaia, az Iduo sieget ki in-  
gie predicallia mind eber Iduozul ki hize Christusba.

60 Illienkepen sok napig kialtot vala, Pal az sok kial-  
tast oliha bannia vala, Azert az Leanhoz arczul for-  
dult vala, Az gonoz leleknek imigien szol vala.

B

Az ic-



Az Iesus neueben neked paranchiolok, meni ki  
azleanbol vndokfagos lelek, ez beszedet hogi meg  
halla az rut ordög belöle ki mene az oraban az ordög.

No azt hogi meg halliak varasbeli nepek, hogi az  
leant elhatra az gonosz lelek, zent Palra azontol meg  
haraguanak, ötöt ot meg fogak tanacz hazbā fel viuek.

Istének zolgait erősé vadolak, nag marok veszőkel  
üket meg cziapdofak, az tömlöcz tartók erősien meg  
paranchiolak, zorgalmatolsagal őrizne meg hagiak.

Semminek az tömlöcz tarto eztnem vele, azért őket  
az belső tömlöczben vete, az labokat kalodab. n be ze-  
geze, nag zorgalmatolsan eyel napal őrizze.

Immar az tömlöczben zent Pal benne vala, efeli-  
kor imatkozni fel költ vala, az hatalmas Istennek ha-  
lat ad vala, kit az tömlöcz tartok igen halgatnak vala.

Retteneres föld indulas törtent vala, az tömlöcz-  
nek fonda néroma rég vala, az tömlöczaitai mīd meg-  
niltak vala, az fogliokrol lāczok mīd le hullottak vala.

Az fő tömlöcz tarto meg aluzik vala, az szörgesre  
alomból fel lerkent vala, az aytokat hog mind nitua-  
latta vala, mondhatatlan igen ot meg iyedet vala.

Fegueret ki ranta gondolkodik vala, azért maga-  
ban ütni akaria vala, hog fogliok el Salattak azt veli  
vala, azért meg őlnie magat akaria vala.

Tömlöczből zent Pal fel zoual kialt vala, az töm-  
löcz tartonak inezt mongia vala, ne vesztene magat  
neki

neki iudt vala, minniaian it vagiunk neki kialtia  
vala,

Halla az kia'tast ottan meg vidula, es az tömlöcz  
tarto ottan giertiat gyuita, tömlöczben be mene ar-  
czal leborula, Szent Palc es az Silat be viue hazaba.

Meg lzene mind ez dolgot az tanacznak, dolgat  
tömlöcz tarto az meg fogot Palnak, hagiak az fő nepek  
el bocziattalsanak, mig hireuel lenne ez dolog az kőz  
nepnek.

Ez dolog zēt Palnak hog len tudasata, azt izée vizsa  
az egész tanacznak, Romaiak vagiunk büntelen fog-  
sagra, veszőkel veretenk vitetenk be fogsagra.

Azert mi el nem megijünk zertelen innet, Istienek  
ő magok veienek ki innet, az tanacz hog halla ez  
izeneteket, raita iyedenek hog meg hallak ezeket.

Eőket az tömlöczből ki bocziattak vala, onnat Li-  
diaban be mentenek vala, ott valo hiueket latogattak  
vala, Vigasztalo Iget nekik predical vala.

Talam meg vnniatok ha most többet mondok az  
első résznek ottan veget adok, zent Palc Lidiaban ad-  
diglan mi hagiuk, az másik részben mig onnet ki in-  
dicziuk.

Finis primę partis.

B a

M A S O D R E S S E A S  
S S E N T P A L E N E -  
K E N E K .

Immar masod reszet szent Pal eletinek, Eletiben törtēt  
sok szerenczeienek, Ha meg halgatnarok meg mon-  
dō tinektōk, leles dolog lesē csak hog legē keduetek.

Lidiaban akkor szent Palc hattuk vala, Elsd resz e-  
neknek hog vege ldt uala, Tizenkēt esztendō meg te-  
rese vala, Claudius Czabarnak Czabarsagabā uala.

Onnet ō el mene az Ampopolisban, El Ahipoli-  
aban Thessaloniabā, Rea tamadanak sokan az varas-  
ban, Nem niughatek onnan ō idue Athenasban.

Sdt ot uala akor Timotheus sēt Palal, Mikor A-  
thenasbā ment uala Sillauaal, Ott egiedul meg mara-  
da batorlagal, Timotheus Thessalōiabā küldē Sillauaal.

Vala mulatsaga ot io falkaiglan, Nē hiuōlkodasbā  
de Leuel irasban, Kēt leuelet ira Thessaloniaban, A-  
thenasban irta onnet küldē varasban.

Ariopagita Dienes terese, Itt az esztendōben lōn  
keresztienlege, es Asszony enēk Damaris eg neue, A-  
thenasban szent Palcul lōn meg teresse.

Nō esztendō muluan onnat ki indula, Corinthus  
varasban onēt ala szala, Az Aquillatfelesegestul ot ta-  
lala, Ki Oloz Orzagbol csak minap idue ala.

Vala szent Pal loknap ot az Aquillauaal, Vele  
Karpitor sē vala giorlasagal, Közōsleg tanitas uala  
nag

nag gongiaual, mert eg mesterseget tud uala Aquil-  
laual.

Sok napok el muluan chorintusban mene, onnet  
Syriaban tengeren eueze, Aquilla felesegestul vele  
vala, nem sok Idō muluan Ephesusban el ere.

Sdt tizenket firfiakat ot talala, az tanituaniook kd-  
zul kiket kerdez vala, az zent lelek Isten hog ha velek  
volna, es Vrnak neueben ha keresztelkettek volna.

Ezek felelenek S: palnak mondanak, hog ōk az zent  
lelek Isten nem hallottak, de ōk keresztelō zent lanost  
halgattak, az keresztienseget ō tōle meg tanultak.

Rendel el zamlala lanos keresztienleget, Ke m eny  
poenitentianak hirdetese, Az vran ualo Christusnak  
iegzese, Az firfiak hog meg hallak ez beszedeke.

Itt minnia an meg keresztelkettek vala, Az Iesus  
neuerdl valast teznek uala, Szent Pal ō kezeit raiok  
rette uala, Az szent Lelek Isten raiok szallot uala.

Czuda küldmb küldmb nieluē szolāk uala, Az Ie-  
sus neuebē ōruēdezek vala, Az Sinagogabā sēt Pal be-  
mēt uala, Harō egez holāpig mīd ot disputalt uala.

Eg kegietle embernek Scholaiabā uala, Szent Pal  
mīdenkoron disputalabā uala, Ez nag hires egez A-  
siaban vala, Sidok es Poganiok valanak forgodasba

Vele Isten uala czudar teze uala, Sok kor betege-  
ket ō meg giogyt vala, Ōuet kesken diet ki kaphat ia  
vala, Ōrdög es betegseg ellen oruassag uala.

Sokan hóg ezt larak oly igen cziudlak, nemelliek  
kőülök kőuenni akarok, őrdög üd bō baiosok meg  
proballiak, az őrdög üzesben Iesus neuet kialtiak

122 Papi feiedelem Senasneuō vala, annak ő her fia  
őrdög üd vala, őrdögös emberhez hog mentenek  
vala az alnak őrdögnek meg or eggik zol vala.

En tegedet alnok őrdög kenzeritek, az Iesus neue-  
ben onnet ki üldözlek, felele ő neki teged nem ismer-  
lek de tudom az Iesust első tőle rettegek.

95 Történek azontól az őrdögös fel ügyek, az kőrni-  
ül allokna ő haiok zagattatek, es nag rettenere sen ű-  
ket zagattia, nag rut undok kepen őkerzelel hordozá

Reműlenek ezē Ephesum beliek, Sidokes pogani-  
ok az kőrniul beliek, az Christus Iesushoz sokan meg  
terenek, sok őrdögi kőnuet or mind meg egetenek.

Vala ket esztendő ő mulatsaganak, Ephesumban  
valo nag lok cziudaianak, eg leuelet kit Irt chorintus  
orsagnak, Ephesumban irta onnet kulte azoknak.

Sok haborusagok le szallotak vala, Ephesum vara-  
sba cziendezűtek vala, azért Pal innen el menni ke-  
zűlt vala, Maczedoniaban mennie akar vala.

Or az atiafiak larak őrűlenek, Philipis varasban  
ő hoza gűlenek, masodik leuele Chorintus orszagnak,  
Philipisbe irta onnat kulte azoknak.

Mulatsaga nem len Maczedoniaban, azért inne  
Iőue az Görög orszagban, háromholnapot mulata

Chorin-

Chorintusbā faratlagá vala zent Palnak az varasban.

Nag zep leuelet az idűdseg dolgarol, szerze Chor in-  
tusban az idűdli ő hi ről, meg tanita mindent it az Idu-  
őssegről, Ronaban kit küldē Pele neuō iam bortul.

Iőue Chorintusból Maczedoniabā, által vtō mene-  
be az Syriaban, mert ezeben vala Sidok czialardsaga,  
mindenfelől lest vetettek nekie uraban

Be iuta leg ottan Philipis varasban, Maczedonia-  
nak ieles varalaban, az Husueti barant meg zerze va-  
rasban, mene őtőd napon Troas neuō varasban.

Varasban heted napig mulatot vala, zent Luc-  
kacz Euangelista vele vala, Aristhacus Timotheus  
vele vala, eg zombat napiara mikor iutottak vala.

Sokat vetelkedek varas beliekkel, mert el akar va-  
la menni onnet regel, egez eselik orig vetelkedek eyel,  
vaczioralo hazban g iutor gertyar lampasban.

Palota ablakā eg Iffiu űl vala, Tutius ő reue Palc  
halgat ia vala, Iffiat nehez alom el foglalta vala,  
Niakra főre az ablakból le eset vala.

Iffiu hog le esek ottan meg holt vala, ablak alol  
haluan őt fel vettek vala, az meg holt ifiuhoz zent Pal  
le zallot vala, kelerűsegeben ő rea borult vala.

Eőret meg őjeluen imezt mongia vala, mind  
azoknak kik ez dolgot nezik vala, senki meg ne habo-  
rogiek mongia vala, mert az meg holt Iffiu lelke meg  
benne volna.



Tamasza

znak az meg lőrt dologrol, az vtan virrattig bezelle so-  
kakrol, Regel ki indula Tioasneus varasbol.

94 Az vtan egnihan tartomant be iara, Azon mene-  
tellet Cyrust be kerule, Az sancos zigetbe Nitetoba  
mene, Az atiafiakba Ephesumbol oda hiua.

70 Tön szep inteseket nekik ualet monda, Többer-  
ötet nem latnajak mongia uala, Terden alua egüt i-  
matkozák uala, Sok köny hullatafal ütet kesergik uala.

Elhaguan azokat haioban ülenek, Corus es Po-  
rus zigetben el erenek, Tirus varasban het napig le-  
uenek, Ptholomeus varasban eg napot kesenek.

Masod nap Cesareaban uk iutanak, Philöp Euā-  
gelistanal meg szallanak, Annak neg Leania Proph-  
etak ualanak, Isten felelmeben io erkölczük ualanak.

Pelda lehet ezis atiaknak aniaknak. Magzatiokra  
szorgalmatos gondollianak, Piaczon niargalast hog  
meg ne sokianak, De uk az Istének felelmebe iariāak.

Rea gongia uala szent Pal Apostalnak, Jerusalē-  
ben fel mény akarānak, Mikor meeg Cesareabā mu-  
larnanak, Agapus Propheta hoza idue lēt Palnak.

O. fel veue Agapus Propheta az szent pal, Ke-  
zeit es labait kötöze maganak, Az szēt Lelek hisze azt  
mōdotta palnak, Ig leze foglaga Jerusalembē palnak.

Oly erőssen szent Pal tanituanok kerék, Ne mē-  
nien Jerusalembē arra iatik, Mert az Sidok mia fogsa-  
ga történek, Keresekre szent Pal igien felel nekik.

Oly nag

Oly nag örömel vagion nekē vigalagō, hog le-  
rusalembē legiē en halalō, Az Christus Iesusert legē.  
ken vallasom, Mert az leze hize az en nag bodoglagō

15 Jerusalemben az Pünkōst napiara iuta, Es ő ma-  
gat ada ottan tisztulafra, hog meg zünneiek Sidok ro-  
hanasa, moises törüenie zerint be mene az templōba.

Igen keueset hasznala tisztulafual, mert az Sidok  
latak templōba azonal, rea tamadanak ragadak az-  
onnal, az templom aitaian ki hurczolak azonal,

Templomnak aitaia ottan be zegezek, aito elöt  
ottan igen meg piriczkelek, fő hadnagnak Lisiasnak  
hire teuek, hamar az fő hadnag ottan oda érkezek.

El veue az hadnag zent Pal ő kezéből, Nem len-  
sok kötözet ot az védeg legből, mert nag ket vaslaczial  
kötöze azötöl, Töle meg kerdezek vadolak büneibul.

Nag sokasag ütet ki keseri vala, Nag fel zoual vt-  
anna kialtnak uala, vond fel ütet öld meg azt kialtiak  
uala, fogua az taborba ütet be vittek vala.

Tön ő ködörgezt az hadnag mongia vala, Neki az  
köseghez valoket szaua volna, Artatlasagarul keues  
zoual volna, Claudius Lisias azt meg engette vala.

Inte ket kezeuel hog minden halgatna, Eg magas  
gradiczō felül al vala, Szent Pal meg bezelle mint iart  
ü vtaba, Mint az Isten szola hog mene Damaskusba.

Bezedenek mikor ő veget tet volā, Az dühert nep  
aua nem sokat gondola, Melko az eretnek nag zör. iü

C

halajra

halálra, Kérőzue az hadnag viteti az taborra.

46 Vala mid az dolog iolerusalieben, kemény ostrom-  
kal meg verék az taborbā, Hadnag meg kézani hagyia  
az ő közben, Hog meg tudhatāia vetket az Sidok ellen.

Sét erős, kötelel meg foitottak vala, zados Vite-  
znek palazt mögia vala ostromni Romait nem zabad  
volna kiua kepen mikor büne neki nem volna.

Ezt halla zados hadnagnak meg mōda, hog zent  
Pal Romai ember azt meg ira, ez bezedet erte hadnag  
oda iara, meg kerdeze tōle ha Romai polgar fi volna.

Tagadt & abbā semmit nem ter vala, monda hog  
Romaban zuletet volna, az kenzo hoherok meg hallot-  
tak vala, az cziga kötelel ot meg bocziatak vala.

De masod nap az fő papokat be hiua, Phariseus-  
kat Saduceu'okat hiua, S. Palt azok köze hadnag ala-  
tata, az gülekezetben Pal imigien zola.

Erczietek bezedem feienkent firfiak. az eneletemet  
nam ti iol rugiatok, Igaz Lelki ismeretemet iol lattia-  
tok, artatlan eletem azt sem tagadhattiatok.

Vala az fő Papnak Ananias neue, az kōrniul alok-  
nak fő Pap ottan inte, hog az katomlasert ütet arczel  
verne zent Pal hogi ezt lata ottan zolnia kezdte.

Meg ver lsten teged feieredet kútal, hogi engem  
meg ű nel ide ezert iutel, minden tōrueni felet vg ve-  
retek arczel, az igaz mondasert engē meg buntettetel.

Iunek ot hasonlast ottan el ozlanak, Phariseusok Sa-  
duceu'ok valanak, az fel ramadastrul nem egi arant  
ernek, azert oka ez is hogi...

Innet az sū hadnag zent Palt fel vitete, az Vitezek  
altal az taborban kulde, masod eiel az nep elotte meg  
ala, illien zokat halla Pal ot az Valtentől.

Mint lerusalembe rolam vallast tettél, azon kepē  
neked Romaban menned kel, da alharatos leg el ne fe-  
letkezel, Cziaszar elōt rolam vallast teg erős hitel.

Az idōben Sidok közul tamadanak, Neguen firfiak  
az vtakra allanak, & köztök oli Igen nag hitet monda-  
nak, Palt mig meg nem űnek sem ennének lē innanak.

Nem telek sok keduek & akaratioknak, mert az do-  
log esek eg Isiu fülebe, Isiu elbe mene hadnaghoz ta-  
borban, hadnagnak meg monda mit ert S. Palt dolgabā.

Tuttara lōt vala ot az lisiaknak, S. Palt az Sidok  
hog lest vetettének, azert paranchiola ket fő hadnagia  
nak, hogi fel kezulnének mert vtra kel menniek.

Igen hamar hetuen louagot kezite, ket zaf gialog  
nepet az melle kezite, azok melle ket zaf dardalokat  
zerze, es vezetek louat azok melle kezite.

Bator sagal ottan zent Palt tülök kulde, az sū tiztar-  
toknak Celareaban kulde, mert hog el ragadnak zent  
Palt azon felte, tülök egi leuelet az tiztartorak kulde.

Vala tiztartorak Foelix az & neue, közōn az Lisias  
annak az leuelben, az felet ű magat aianla mindenben,  
az vran ezeket iria neki leuelbe.

Sidok az firfiat hogi meg fogtak vala, oknekul  
az iambort űk meg űlik vala,

Ha tölök ereuel el nem vezem vala, Es onét taborban en el nem küldöm vala.

18 Sőt hog Roma beli volna azt meg érté, Azert a táaczor erre en be güitem, Az köztört embert közikbē vitettem, Mint v etkezet vala tölökazt en meg errem.

Vad olak az lābort Sidok az tanaczbā, De nē vala bűne az lok vadolasban, Halalra meltonak nem velē magamban, Azert tölök el vitettem en az taborban.

Azert en az foglio: kúltē Kiegielmednek, Szabad leg hog ha meg kiegielēz feienek, Sidok iregsegből rea tamadanak, köztök okor hoza halalra nem lelenek.

Czak ez kis sūmaia Czazar leuelenek, Az köuetek kit meg adanak Foelixék, zent Palt az leuelet mutatak Foelixnek, akarattiat erre leuelből az hadnagák.

Oluasa leuelet sent Palt kerdi vala, miczoda varasbol valo ember volna, meg erre hog lylicia beli valo volna, azert meg halgatā zauar azt mongia vala.

Meg hagia az seyedelem zolgaianak, Szent Palt Herodes pituaraban tartanak, Mig az fel peresek ala erkeznenek kik Ierusaléből sent Pal ellen Iduenek.

Mennie Ananias az fő pap ezt halla, Stöd napra Ierusalemből el luta, az bölcz procatornak neu e Tercalus vala, Sokat sent Pal ellē ot az prokator sōla.

Ezen kerunk mi mint kegielmes vrunkat, Kiegielmessē halgasd meg köniörgešunket, Bekefeget eltunk mi ultra birz māket, semi kar nē erre lidocat zegēiek et.

Nem

Nem bantatom lok bezedel nagfagodat, Rēuide den ielentē keuanfagomat, Azert meg halgassad az mi panazuunkat, Im ez fogoli ellē valo panaszlāšūkat.

Dőgleletes ember az Pal iol meg erczied, Sok haborusagāk okanak itelied, Ereték tudomāniunak bator vellied, Egeez vilagō gonoz embernek higied.

Azert űket mikor mi meg fogtuk vala, Törven szerit űret meg büntettiuk vala, Az Lisias hadāg habekethag vala, Mi kezūnkbel űret el nē ragaggia vala.

Tegiē te Nagfagod iteletet erdől, Mert igazat zolūk neked ez emberről, Az fő Pap Sidokal kialta azōtol, Mind igazak azok kit hallaz az emberről.

Vegietek ezekben prokatorok innet, Kik az hamis pertisforgattiatok penzert, Es az igazsagāk ti nē hatok beket, Kinek nīczen sok pēze az el nē vizi vele.

Oh ha gondolnatok az pokolnak tűzet, Az Gehe nā tűznek ő nag lebesseget, Nyłuā el hadnatok az lok hamis perlest, Hamissat nem iābor itnatok penzert.

Bezedet hog halla zent Pal a peresnek, Meg felele űes eldite Foelixnek, Mikor vege lezē az eg feleletnek, Akor lezen vege az masodik rezenek.

Ioltudom azt mongia sent Pal az Foelixnek, Itelő biraja voltal az nemzetnek, Azert rendit meg hald en feleletemnek, Igaz iteletet teg vram mindeneknek.

Sőt azt hallotta nagfagod esertette, Tizenkettőd napia hog en idttem ide, Imatsagért idttem fel Ierusalembe

C iij

salembe

salembe nem gonozzandokban mentem be közitekbe.

Oka en nem voltam az eretneksegnek, kit az en pe-  
resim fejemhez felelnek, Sőt hiuen zolgaltam az en lte-  
nemek, mint Prophetak irtak hitté en mindeneknek.

20 Fellerusalembe mikor mentem vala, hog en ot ma-  
gamat adnam tiztulasra, nem volt nekem gondom az  
disputalásra, es nem attam okot soha botrankozásra.

Fel tamadas felől igazat iteltem, Saduceusokat az-  
ert en meg güttem, Atyaban valo Sidok bizonsagim,  
kiknek vallásokra igazsagom ramasstrom.

Illien nag vetkekert igen karhoztarnak, engé meg  
ölnie mindinaian akarnak, Isten meg közönnie iambor  
Lisiasnak, ki engem meg mentet né adatatrā halálnak:

Tön veget zent Pal ot az ö zolasanak, Foelix meg  
halla bezedet az ket felnek de az törüent ki nem mōda  
ö ezeknek, hallastast tön ala iötteig Lisiasnak.

Az Claudius Chiaßar mikor meg holt vala, tizen-  
neg estende ö vralkodot vala, az Foelix ü neki tiztar-  
toia vala, zent Pal ennekert estendeig foglia vala.

Az fok zaigasmia meg siketult vala, azért beket ha-  
giok az harmad rezenek, ninczien helie malomban az  
hegedünek, nem kel kettős Mile rugiatok az siketnek.

### HARMAD RESE SSENT PAL ENEKENEK.

HARMAD ES VTOLSO REZET EZ ENEKNEK, Immar el mō-  
danam iozan embereknek, es ha helie volna nalunk

ez eneknek, Sok Niomorusagat mondom Palnak ze-  
gennek.

Az Claudius Chiaßar mikor meg holt vala, seiede-  
lem vtāna Nero Chiaßar vala, Huzōueg estende ö Pal-  
terese vala, Cesareaban meg foelix tiz tarto vala.

Cziak ket estende ig S. Pal foglia vala, ö törüeniet  
Foelix hogi halgattia vala, az tiz tarto egi naphoz a ia-  
ment vala, Mind feleslegestul hogi Paltol ü tanulna.

Tön prædicatiot zent Pal Foelix elör, harō tanusa-  
gra oza ö bezedet, elsö tanusagot az egi igaz hitröl, az  
tizta eletröl mutata masod zauar.

El lduendö rettenetes iteletröl, harmad tanusagat  
ada iteletröl, itelö bironak nag kemenfegeröl, ki min-  
dent meg büntet el titkoltbüneiröl.

No hogi halla Foelix igen meg renüle, itelet Na-  
piatol igen meg lyede, akor az zent Palal töbet nem  
bezelle, delokzor az vran zemben lön es bezelle.

Vala Nero Chiaßar immar Romasagban, tiztar-  
tokat kulde ö az Sidosagban, meg Foelix ot vala az tiz-  
tartolagban, helette parcius Festus lön Sidosagban.

Szegen zent Pal vala meg is az foglagban, hogi Fe-  
stus bezalla az tiz tartosagban, harmad nap mulua me-  
ne be Ierusalembe, hogi az fő nepekel ismerkedne  
varasban.

Varasbeliek aiandekokal tiz telek, papok iras tud-  
ü hoza gülenek, zent Palt kezbe agia azon köni ö  
nek, kedues dolgot tenne eucl zegen kösségnek.

22. No felele nekik Festus mögia vala, Hog eg fogoli  
or Ierusalembe volna. Azert hog ha kinek azaldol-  
ga volna, Az fogoli emberről elég törvent allarna.

Diczeretes dolga it az tiztartanak, Hog ve ter né  
akaria artatlannak, Es nem hiszelkedik az alnok Pa-  
poknak, De igazat iteltörvent tezen azoknak.

Oh mely diczeretes az ily fevedelem, Kiben igaz-  
sagra ninczen kefedelem, Söt az artatlának lezen sege-  
delem, Hamis perpatuarbā lezen ó nag figelem.

Söt Ierusalembe niolcz napig mulata, Az vtā tiz-  
tarto Festushoz mene haza, Az főő Papokbā vele sok  
indula, Hog Cesariaban sent Pal ellen szollana.

Az tiztarto m alnap bekiber be üle, Szent Pal hi-  
uatataoda aztörvenbe, Az fő Papok vele or zolanak  
zembe, Sok hamissagokat zolanak or ellene.

Monda Pal ó nekik mit vetettem ellenetek, Isten  
temploabā nem voltā veletek, Nem zoltā ellenemoy-  
festörveniencnek, Meltolaga ellen né vetetté czazatnak.

Pal feleletire tiztarto ez kerde, Ha akarna fel me-  
ny Ierusalembe, Holót ez dolgrol ó törvéne lenne,  
Mert Sidok seienkent azt kéuanniak útöle.

Ezt felele sent Pal te vag bizóságom, Sido nemzet-  
segnek soha nem artottā, Hog kezekben adāl nīczha-  
talād raytā Az hatalás Czabarra en törvenémet vezé.

Veue ó terueniet az Czabarrakire, Mert az Sidok  
dolga vala ó czebe, Ha felmenne egster az Ierusalem-  
be,

be, az alnok Sidokrol ó halala or lenne.

Lata az tiztarto az dolog mint volna, zent pal hogi  
törveniet vette az Chiaßara, azert egiebet nem mere  
tenni abba, Ierusalembe Sidok terenek viza.

Irnak vala Chrißtus zuletése vtan, Ez dolog hog len-  
akor óruen niolczban, Nero Cziazarrak malod ezté-  
deieben, S. pal Ierelenek huzon ót esrendeieben.

De mikor eg nihan napot mulattrak vala, az Agrip-  
pa kirali Ierusalembe lura, mind felesegestul védegle-  
gben lura, Festus tiztartohez ki mene mularnia.

Emlekezek eg lo kedueben S. palrol, Festus Agrip-  
panak eg zegen fogolrol, mipepe uadolatneiek a Si-  
dokrol, de halalos büne nem volna vadolasbol.

Ennek egiebb büne mongia hog nem volna, cziak  
hog az meg holt lelulrol Tanitana, azt mongia hog an-  
nak igaz tudóaia, mögia halottaibol fel táadot volna.

Sok uadolas vtan ótet kerdem vala, Ha Ierusalem-  
ben el menni akarna, az vadolasokrol ó törveine lenne,  
nem akara hanem perit veue Chiaßarra.

Kiral zola en igen akartam volna, az fogoli em-  
berrel zemben lettem volna, Sok dolgrol vele lezel-  
lettem volna, Agrippa Kiralnak Festus igen zola.

Regelte telleged vele zemben leher, Hol n it den  
dolgrol eleget bezelhet, mas napon tiztarto ki hozá-  
ta ütöt, eg i nagi Palotaban vitete be cziak út.

lura be Agrippa mind felesegestul, Bernika azzeni-  
nal van-



nal vannak egesseguel, Hadnagiokfü nepek nagy  
fok vitezekel, Azt tarto Festus zola ily bezedekel.

24 Bezedemet feienkent meg halgassatok, Az güleke-  
zetben kik mast it allatok, ez meg fogot embert feien-  
kent lattiatok, Halalra valobünt eben nem talalhatok.

En tölem feienkent ezt keuanniak vala, Sidok hog  
ez embert en meg slöm vala, De en ütet vgian el bo-  
chiatom vala, Ha Chiazarra törüeniet nem vezi vala.

Rola te felleged mit ert mōd meg nekē, o Agrippa  
Kirali tanacziot ad nekē, kelle ennek dolgat meg Czia-  
zarra vēnē, auag cziak ū magat melcosaganak külgiē.

Erre az Agrippa semmit nem felele, de zent palra  
ortā bezedet terite, Inte ő nekie ualāit felelne, mert  
nag bator sagal zabad zolni elötte.

Velem zent pal mongia bodognak ū feiet, hog Istē  
most Ide hozta fellegedet, azért elötted meg lelentem  
Igyemet, Cziendefegel halgasd Iteld meg Enperemet.

Igen tugiatok es mindniaian lattiatok, az en elete-  
met feienkent tugiatok, Mind Ifusagomrol fogua hal-  
lottatok, Phariseus voltam aztis mind iol tugiatok.

Tekelletes voltam az igeretekben, mind első a-  
tiansnak töt zduetsge eben, azért azokat oralmaztā erö-  
ssen, kik ellene zoltak meg büntettem erössen.

Az fel tamadasnak remensege felöl, Sok versenge-  
sem volt Phariseusokal, az len eggik oka hogi vado sa-  
sokal, ellenem allanak nagy sok hamissagokal.

Mikor

Mikor az hiueket en igen kergetnē, Damalkusbā  
megiek nalam en leuelem, az keresztieneket hogi ottis  
kerget nem, Isten magas meniböl meg ielenek ennekē. 25

Cziuda nagy mendör ges vellamasot vala, louā en  
alattā az földre leomla, En magam tartalimal földre elé  
niakra, fel tekintek hat nincz nekem zemem vilaga.

Onnan felöl meniböl zot hallottā vala, o kegyetlen  
Ispan az Vr mögia vala, mit üldözöd az en hiueimet  
zol vala, es hogi Isten ellen rugodoznom nehez volna.

Ez haluan oli igen cziudalkozō vala, mert io vtā  
volnek en azt velem vala, de igekezetē semmire io va-  
la, akor en meg tudtam kogi cziak bolondlag volna.

Paranczioluā Istē nekem hatta vala, hog az ő hiueit  
ne kergessem monda, de ennek vtanna en lek tanitua-  
nia, ember iduözulni igazitek Christusra.

Istennek ő zauat nem velem seminek, engemet ze-  
gent ottan elbe vezetenek, Harom napig nem lön vi-  
laga zemēnek, etel ital addig nem kelle en testemnek.

Meg giogita Isten zemē vakulasat, de belső zemē-  
nek ada oly vilagot, kiuel en el hagyā az sok gonosza-  
got, Erössen meg banam tölem let gonosagot.

Vere meg az Isten de azért meg nem sle, az en bü-  
neimert cziak az földhöz vere, azért vallast tezek rola  
eletembe, hogi ū az Melsias azt hirdetem felöle.

Sidoknak ez dolog nem kezdek teczieni, az meg fe-  
zult Christust en kezdem vallani, ezek en vtannā kezde-  
nek le-

D

2

nek le-

nek lelködni, engemet nag' zokzor meg akatranak ölni!

Ist en velem leuen ez mai napiglan, Im elötted allok az erös foglagban, arrol vallast tezek mig elek vilagban, Irgalmaflagodbol iutokbe menyorsagban.

No hogi ü bezedet el vegezte vala, az Festus tiztarto fel kiarta vala, bolond ez az Saule neki mongia vala, az sok iras utet mongia meg czialta volna.

De erre Festusnak zent Pal igie zola, az mit bezelle ne nem bolondsag volna, igassag iozansag neki zava volna, Agripa Kiralis erröl bizonylag volna.

Ezen kerdi vala zent Pal az Agripat, Ha hinneie ö az Prophetaknak sauar, S. Pal monda tudom hized mind azokat, Agripa felele Palnak monda ilyzokat.

Senki semmi chiak az mit enneké zolal, keresztienne tenni engé miuelakarz, Mōda Pal azt aggia Isten amit keuanz, bator teis illie leg chak ne legie raitad lancz.

Vegezek bezedeket eg czerf mind fel kelenek, Agripa fele segestul ki menenek, Festus es sö nepek onan ki menenek, Agripa es Festus ketten bezelgettenek.

Az Chiasara dolgat ha ne vette volna, Sabadō ez foglyot el bochiathatad volna, mert leni söbē iaro dolga ne volna, de imar Czazarnak küldeni melto volna.

Meghalliatok azért nagi niomorusagat, földön em berektöl sok haborusagat, Imar bezellem meg tengeren iarasat, Vgian ottan törtent raita sok niauualiaiat

Egipolda bezedben ezt zokkak mondani, ha ki ziuc

berint

berint nem tud imatkozni, Annak az tengerre kellett euefni, or az Pater nostert iol meg tugia tanulni.

Tenek or vegezest el kezitenciek, Hogi az töb fogliokai S. Palt elkuldenek, Chiasarnak Romaban tengeren kuldenek, egi sasados vitez luliust felkezitek.

Annak ö kezeben adak az fogliokat, Haioban üle nek inditak haiokat, Asia fele inditak az vitorliakat, Masod nap el erek Sidoknak varasokat.

Vala Sent Lukach Euangelista vele, Masik Aristhacus fogoli tarsa vele, Az ö szuklegekben zolgalnak mindenbe, Nagi embersegesen Iulius tezen vele.

De masod nap Sidonbol el indulanak, ellen kezd zelek mia Cyprusba iutanak, onnat tengerere az Scylicianak, Lистра varalaban hamar el kizallanak.

Iulius zados egi haiost keresse, ki olaz orbagbar akoron eueze, az fogliokat abban be helihettete, Az tengerre velekggiut ö el erede.

Partrol idulanak Creata ziget fele, gonoz zelek mia haioiok nehezule, az gonoz Serēchie reaiok terüle, De nem sok napiglan batorlagos menése.

Remülenek igen az haios Mesterek, Mert ellenek vannak ellenkezd zelek, Nem tugiak mely helien kel or el terniek, mert az teli idök lassan elközelgetnek.

Eöket S. Pal megis vigasztallia vala, Oli ha vgian ö is meg iedet vala, Az haios Mesterek emberkednek vala, Külömb külömb zelek ellen tartanak vala.

28 Fergetek sok zelek esők esnek vala, Mas nap sok marhakat haitotranak vala, Harmad nap haio zerzomit hāniak vala, sok ideig az napot sem lathatak vala.

Ezenközben kőniörgések leznek vala, bōytel imatfagal Istent kerik vala, Minden remenlegek mar el cziuzor vala, aluan δ kōzōtōk Palimigien zol vala.

Remenseg bennetek meg ne kissebegiek, Atiāfiai firfiak arra kerlek, Noha minden mar hatokat el vezrtetek, Veste it cziak egi Leleknek sem lezen.

Raitam el efelikor len Istennek keze, ki az δ angialat eyel kozamküldē, Angial által niluan nekem meg icelente, mi ieuendō volna zep rendel meg bezelle.

Ezt monda ennekem hogi semmit ne felliek, Cziazar elōt nekem allanom kellettnek, az ha iobā valo lelkek nem veznek, en ertem meg kegielmezet feieknek.

Ne fellietek azért firfiak semmitōl, Isten mit icelen et vglēzen ketleg nekul, eg zigetben kel nekunk iutnūk ezentōl, oda kel ki mennunk az haio tōrefekel.

El mulek tizen egi eyel vezōdenek, Nagi habnak miatta sokat vezōdenek, teczik mint hogi egtartoman ra ernenek, Mert az setetsegben meze nē mehetnemek.

Cziuda nag setetseg akor eiel vala, alig variak vala hogi meg virad hatna, az vas maczkakat fenekre hātak vala, Mert az vezedelmes heliektōl felnek vala.

Ezen az haiofok gondolkodnak vala, Czonakon ki menni ōk akarnak vala, S. Pal Iuliusnak akoron igi

zola

zola, Legiunk vestelegel nekiek mongia vala. 29

Meg ertuen Iulius S. Palnak bezedet, Mind el vag daltata cionaknak kōtelit, Haios Mestereknek tiltia ki meneset, meg virraduan zola S. Pal ili bezedeket.

Intelek en titeket egietek igiatok, hogi ki mia erōssōgiek ti restetek, Mind holnapi napon mind kel zenednetek, bōitel imatfagal Istent engesztellietek.

Istentōl feienkent meg otalmaztatok, feiunkrōl egi haizal el nem esik nekunk, azt hallak feienkent etelt italt venek, Ha iokbol buzakat nag i sakal ki hani nak.

Hogi ioban nap vilag kezdet vala lenni, egi partot kezdenek azontollathatni, Vitorliakat azért kezdenek fel vetni, az zelnek mēteben nag sebesen ki mēni.

Egi kettōs tengerre hogi iutottak vala, az haio erōssen meg ūtkōzōt vala, Noha haio orra el nem tōrōt vala, de hatuliat az viz mind el zagatta vala.

Ezen az Vitezek meg iyettek vala, mert vezedelmeket igiol lattiak vala, az fogliokat meg ōlnie akariak vala, Mert el zaladaftul ūketōk feltik vala.

Mert az part δ tōlōk ot nem meze vala, meli fogol ki vzna az elzalad hatna, Sent Palt az Iulius otalmaza vala, azért az fogliokat meg ōlnie nem hagia.

Eggien ketten azkik vzi rudnak vala, Delōkan es Gerendan el ki mennek vala, Minden marhaiokat el vestettek vala, de cziak egi Lelekis oda nē vezet vala.

Molita zigetben ki iutottak vala, az zigetben mind poganiok

30 poganiok laknak vala, emberleguel azért őket tartiak,  
vala, az feiedelemnek attia beteges vala.

Nagi sok zapor mia igen farnak vala, S. Pal a pro-  
leket forgachior sed vala, Es az tuzre tenni azt akaria  
vala, Mert az nagi hidegtőlük igen farnak vala.

Latak az poganiok imert mögiak vala, Igen bñds  
gilkos ez az ember volna, Noha az tengeren meg ma-  
radot volna, azért ennel touab Isten nem tūrte volna.

Az poganiok imar chiak azt variak vala, S. Pal vag  
meg giulna vag kette haladna, az vipera kegio igē mer-  
ges vala, az kit az meg maria chiuda kepen megha na

Az kegiot kezeről tuzre hog leraza, semmit őnekie  
az merge nem arta, Mondhatatā igen pogansag chiu-  
dala, Keufegnekul sent Pal Isten gianant ot tarra.

Molita zig etet az kik biriak vala, Pup'ius ő neue  
igen iambor vala, harmad napig őket vendeglette va-  
la, az feiedelemnek attia beteges vala.

Ket fele betegseg az emberen vala, Kolika es hideg  
leles bantia vala, bent Pal az Istenhez imatkozot vala,  
betegseget Isten meg giogította vala.

Az nep hog ezt lata oly igen chiudala, Sok beteges  
embert ot ő meg giogira, őket az pogansag tuzessegel  
tarta, Nagi sok elefegel haidiokat meg rakata.

Az tel azonküzben erkezek reaiok, azért zukseg ke-  
pen kelle ot maradniok, Harom holnap utan onnat in-  
dulnak, tizennegéd napra Romaban be iutanak.

Atiafi-

Atiafiak hallak iduelet S. Palnak, Az idöben akik  
Romaban valanak, Nag örömel neki eleiben mene-  
nek, es ő egessegen nagi halakat adanak. 31

Sz. Pal az zafados akor kezben ada, ő maga ma-  
sod nap el haza indula, S. Pal hozza neue az Chiafiar  
dolgola, őket be zallita maganak valo hazban.

Len ket estendeig Romaban eg hazban, Vala neki  
gongia nem hiuolkodalban, eg leuelet ira Galata va-  
ralban, masikat ugian ot Ephesom uarasaban.

Harmadikat ira Philipis varasban, Negiedik leue-  
let Cololsa varasban, őödiket Philemonnak az ő haz-  
ban vtolsot Timotheus puspöknekot ira.

Foglalaban azkik uele ot valanak, Aristharcus  
Timotheus uele ot valanak Epaphras Es Marcus Lu-  
kaczot valanak, kik az vtan töle sokā meg futamanak

Eg ő ő Görög orszagot Macedoniat, Asiat Gallia  
es olasz orszagot, el akara iarni egez Hispaniat, Az le-  
sus Christulrol azért ten igaz vallast.

Mond hatatlan kegetlen Nero Chiafiar vala, zen  
Palis azt Orozlannak hia vala, Isten kergetdes keue  
Chiafiar vala, az keresztieneket igen öleti vala.

Nagi keufseg eben Romat meg gitara, Az ege  
Troianak hog formaiat lata, Hat holnapig mind eg  
Roma varasa, Chiafiar negedsége lön ennek az oka.

Az keresztienekre igen meg haraguek, azért nagi  
döklest tamazta ellenek, neg egez estendeig kergette-  
tenek, az igaz hit mellet nagi sokan zenuedenek.

E

Szior

32  
Sziute akor S. Pal Romaban ment vala, Chiaszar  
az hiueket hogi kergeti vala, Egiut S. Peterrel foglia  
elet vala, mind kettenek egi nap feieket vette vala.

Len halala zegen S. Palnak feguerrel, Noha & az  
elot kereste feguerrel, restet el remettek azostias vtnal,  
az & Lelke niukzik meniorbagban Istennel.

Harmincz & eztendeig tanitot vala, az vtnan hogi  
Istenhez meg fordula, Hatua negi eztendos ember kor  
ban vala, Vr zulerelenek hetuen eztendeie vala.

Meg mondan tinektek S. Palnak eletit, egez ele-  
tenek ciuda berézeiet, veg ebben magadnak nagyep  
tanulagot, el busult Lelknek örömet vigalagot.

Istennek fiajik akarnak lenni, azoknak haborusa-  
got kel benvedni, sok iambor embernek vitelleg eleti,  
sok niomorufagalkel meniorbagban menni.

Azett had haborgallon az oerdog, minket, ez vilag  
az pokol barmeg sion minket, meg otalmaza Istenük  
az mi lelküket, veghetelē diczēseben vizē mīd mīket.

Lēn ennek irala az nemes Szakmarban, eg iambor  
lakar giartronak hazaban, Nem ciuda ha verek vagiō  
az iralban, Sok rezelē furo kart tet nekem iralban.

Ezer & Szas es az hatuan negy eszédben, Hideg  
lelēs kis Azonnak hauaban, Ilosuai Peter Deak banat-  
ciaban, Eucl vigattaluan biuet somorufagban.

FINIS Historię PAVLI.

M. ACADEMIA  
ONYVTÁRA

ILOSVAI PÉTER

A NAGY SZENT

PÁL ... ÉLETEÉRŐL ...

COLOSVAR 1579. 23 lex.

SzK 1. 155.

Lh.: MTAK - RM 1. 4<sup>o</sup> 173.

FINIS  
VICI